

Levantine Arabic transcript:

هبة: وهل في عدة لهجات في الأردن؟
هديل: أه في كثير.. في كثير.. الأردن.. بتكون في ناس جاينين من بره.. يعني مثلا بتلاقي
(immigrants from a lot of countries, there are people coming from Iraq that)
have off course Iraqi accents, there are people coming from the recent
war)...
في ناس جاينين من سوريا وناس من فلسطين. الأردن (is a mixture of) لهجات بدك تقولي.
وحتى (within the Jordanian communities) بتلاقي لهجات. في لهجة بدويه ولهجة فلاحيه
ولهجة يعني (mixed with English) يعني عرب- أيزي اذا بدك تقولي.. في لهجات يعني.. عدة
لهجات. في ب"الجال" وفي "الآل" و(القال) وال.. يعني.. (one word could be pronounced many ways.
مثلا..(I can't think of one right now).. بس.. آه..
هبة: قال..
هديل: قال.. قال (is 'say' in Arabic) قال "جال" (can be said) "قال" في Arabic, which is what
most ... well not most ... Jordanians, but the standard Jordanian accent is
like when you go to richer communities, you hear
"أل"

And when you are in a ... I do not know... educational environment ... you
hear "قال" of course, which the standard in Arabic.

English translation:

Heba: Are there several accents in Jordan?

Hadeel: Yes, there are a lot. In Jordan there are a lot of people who are from outside the
country. You'll find immigrants from a lot of countries. There are people coming from
Iraq who have Iraqi accents. There are people coming from Lebanon from the recent war.
There are people from Syria and Palestine. You can say Jordan is a mixture of accents.
Even within the Jordanian communities you'll find accents. There is the Bedouin accent,
the *felaheen* accent, and an accent mixed with English which you can call "Arabenglish".
There are accents, several accents. There are accents with "aal," "gal," and "kal,"
meaning one word can be pronounced many ways. For example, I can't think of one right
now but

Heba: "qal"

Hadeel: "Qal" is said in Arabic. "Qal" can be said "gal" which what most, well not most
Jordanians but what the standard Jordanian accent is like. When you go to richer

communities you hear “aal” and when you are in, I don’t know, an educational environment you hear “qal,” of course, which is the standard in Arabic.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated